

MC3 LK, IR



Не стерилизовать / Не смазывать

RUS Русский

REF 2100041-RUS/04.08



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Стоматологический электродвигатель MC3 LK и IR со щётками. Не стерилизуется, обладает высокой прочностью. Снабжен защитой от попадания смазочного средства в угловые наконечников, пригоден для работы в низких диапазонах вращения. Заменяемые стерилизуемые муфты. Взаимозаменяемые щётки.

MC3 LK: Модель с подсветкой, внутренняя подача охлаждающей среды.

MC3 IR: Модель без подсветки, внутренняя подача охлаждающей среды.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоорточном кабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Скорость Максимальное 40 000 об/мин.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Примечание

Характеристики мотора меняются в зависимости от типа используемого электронного источника питания. Для обеспечения оптимальных рабочих характеристик микромотора рекомендуем использовать электронные системы управления фирмы Bien-Air.

Электромагнитные поля

Электромагнитная совместимость согласно IEC 60601-1-2.

Безопасность

В соответствии с нормами IEC 60601-1 (общие правила безопасности для медицинских приборов) прибор относится к классу безопасности II, типа BF. Применяемая в этой связи терминология изложена в разделах 2.1.7 и 2.2.5 настоящего документа. Обратите внимание на следующие правила техники безопасности, закреплённые в нормах IEC 60601-1:

- «защита от токового удара»
- «ток поверхностной утечки»
- «защита от перегрева и другие риски для безопасности»

Охлаждение

Сжатый воздухом установки. Измеритель расхода воздуха надеть на переходник и установить величину 10 мл/мин. **Изобр. 1.**

Соединения

Соединение в соответствии с ISO 3964, со стопорным кольцом ручного стоматологического инструмента.

MC3 LK: Переходник, модель с внутренним подводом охлаждающей среды и подсветкой

MC3 IR: Переходник, модель с внутренним подводом охлаждающей среды, без подсветки

Присоединение к шлангу

Рекомендуемое соединение к шлангу 4VLM или 4VR400 фирмы Bien-Air Dental. Удалите муфту-адаптер для турбин со шланга **Изобр. 2a.**

Снимите муфту с мотора **Изобр. 2b.** Убедитесь в чистоте задней части мотора и соединительного гнезда шланга. Сбалансируйте соединительный элемент мотора с соединительным гнездом шланга и вставьте его до упора. **Изобр. 3a.** Снова наденьте муфту. **Изобр. 3b.**

Важно

Во избежании выхода мотора из строя не допускается попадание в него жидкости или аэрозоля. Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Замена лампочки

MC3 LK: **изобр. 4.** Упаковка с пятью лампочками. При смене лампочки пользуйтесь резиновыми перчатками.

Замена угольной щётки

Внимание: прецизионная работа! Храните угольные щётки в сухом месте, избегайте контакт со смазочными веществами, которые могут привести к необратимым повреждениям. Для удаления двух угольных щёток осуществляйте операции в последовательности, показанной на **изобр. 5-7.**

Пропустить чистый воздух через отверстие в задней части; для сборки осуществляйте операции в обратном порядке.

Замена уплотнений

- Замена уплотнительного кольца REF 1300145-010/011.35.28-010, **изобр. 8**
- Замена плоского уплотнения REF 1300155-010/011.75.87-010, **изобр. 9.** Затем вновь надеть уплотнение на канюлю и закрепить шланг, как показано на **изобр. 2-3.**
- Замена уплотнительного кольца REF 1300132-010/705.02.66-010, **изобр. 6**

Уход за инструментами



Нестерилизуемые

Важно

Не смазывать электродвигатель угольных щеток.

Используйте только средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Адаптерная муфта

Снимаемая см. **изобр. 3 и 4,** стерилизуется в паровом автоклаве до 136°C. Длительность стерилизации для наших продуктов должна соответствовать существующим предписаниям для этого типа инструментов.

Чистка

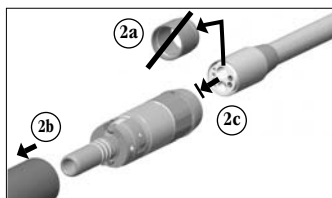
Осторожно очистите поверхности и муфту чистой салфеткой, смоченной средством Spraynet **изобр. 10.**

Дезинфекция

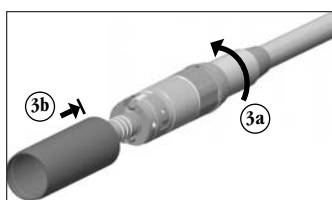
Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.



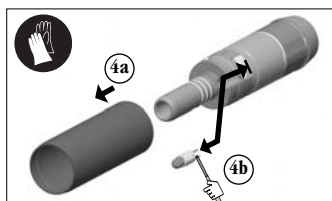
изобр. 1



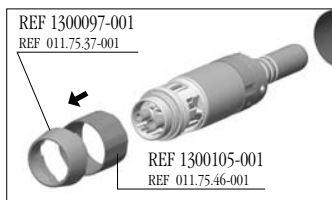
изобр. 2



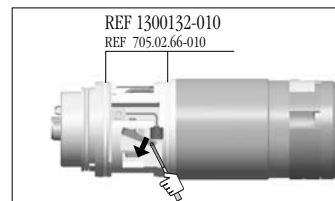
изобр. 3



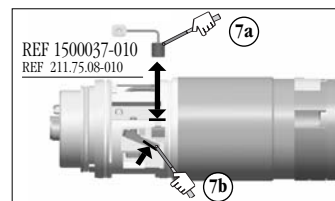
изобр. 4



изобр. 5



изобр. 6



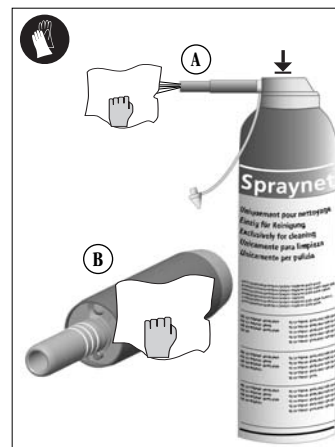
изобр. 7



изобр. 8



изобр. 9



изобр. 10

| Designation of the mesure | Value | Tolerance in % |
|------------------------------------|-------------|----------------|
| Voltage (Dc) | 0-24 | - |
| Minimum speed Un (rpm) | 60 | - |
| Maximum speed Un (rpm) | 39'500 | ±5 |
| Maximum torque (Ncm) | 2.8 | - |
| No load current at Un (A) | 0.37 | max |
| Back EMF voltage (V) | 23 | ±10 |
| Maximum current (at peak) (A) | 5.5 | - |
| Nominal resistance (Ohm) | 2.5 | ± 25.2 |
| Torque at 50% Un (mNm) | 30 | min |
| Power at 50% Un (W) | 60 | min |
| Efficiency at 85% Un (%) | 68 | min |
| Bulb current @ 3.5 V (A) | 0.75 | - |
| Air cooling for handpiece (NL/min) | 10 | ± 2 |
| Motor cooling air flow (NL/min) | 16.5 | ± 15 |
| Air flow for spray (NL/min) | 3.83 | ± 25 |
| Water flow for the spray (ml/min) | 120 | ± 50 |
| Air pressure motor cooling (kPa) | 380 | ± 8 |
| Air spray pressure (kPa) | 230 | ± 5 |
| Water/spray pressure (kPa) | 330 | ± 5 |
| Air spray tightness (kPa/s) | 1.0 | max |
| Water spray tightness (kPa/s) | 0.3 | max |
| Dimension (mm) | Ø 21 x 94.3 | - |
| Weight (g) | 100 | - |

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность.

При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации». Не смазывать электродвигатель угольных щеток.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, предназначены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остано-

вить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;

- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе. Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежении риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Это устройство должно подвергнуться вторичной переработке. Электрические электронные устройства могут содержать субстанции, вредные для здоровья людей и экологии. Пользователь может вернуть устройство своему дилеру или обратиться непосредственно на предприятие, специализирующееся на вторичной переработке или утилизации отходов этого типа (Европейские нормы 2002/96/EC).

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на

срок 18 месяцев с даты счёта-фактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

| REF | Описание |
|---------------------------|--|
| 1600077-001 | Микромотор MC3 LK с внутренним подводом охлаждающей среды и подсветкой. |
| 1600071-001 | Микромотор MC3 IR с внутренним подводом охлаждающей среды, без подсветки |
| 1500037-010/211.75.08-010 | Угольные щётки |
| 1300132-010/705.02.66-010 | Уплотнительное кольцо |
| 1300145-010/011.35.28-010 | Уплотнительное кольцо |
| 1300155-010/011.75.87-010 | Плоское уплотнение |
| 1300148-001/011.75.43-001 | Муфты MC3 LK, IR |
| 1300105-001/011.75.37-001 | Защитная муфта |
| 1300097-001/011.75.37-001 | Конечная муфта |
| 1500007-005 | Упаковка с 5 лампочками для моторов |
| 1600307-001 | Измеритель расхода воздуха для электромоторов MC3 |
| 1600036-006 | Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке |

Список патентованных продуктов Bien-Air c защищёнными правами ®:

| | | |
|-----------|-------------|-------------|
| Aquilon® | Gyro® | Lubrimed® |
| Bora® | Gyrolina® | MX® |
| Boralina® | Isolite® | Prestilina® |
| Eolia® | Lubrifiuid® | Spraynet® |

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

Символы



Надеть резиновые перчатки



Стерилизация до 134°C



Электрические или электронные материалы для вторичной переработки



Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации



Движение в указанном направлении



Движение до упора в указанном направлении

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7

DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318

CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 / 4.773.856 /

6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600077-001 MOT MC3 LK / REF 160071-001 MOT MC3 IR

Ассортимент поставки



MC3 LK REF 1600077-001 REF 1300145-010/ REF 011.35.28-010



MC3 IR REF 1600071-001 REF 1300145-010/ REF 011.35.28-010

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1300097-001
REF 011.75.37-001



REF 1300105-001
REF 011.75.46-001



REF 1300132-010
REF 705.02.66-010



REF 1300145-010
REF 011.35.28-010



REF 1300155-010
REF 011.75.87-010



REF 1500037-010
REF 211.75.08-010



REF 1500007-005 5x



REF 1300148-001
REF 011.75.43-001



REF 1600307-001



REF 1600036-006 6x

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos
08029 Barcelona, España
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies
5 Corporate Park
Suite 160
Irvine, CA 92606 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

63, The Street Chapel,
Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instruments
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106,
The Exchange Beijing
Yi 118 Jianguo Road
Chaoyang District
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com